

E7 - The Witch and the Demon Sword:

Act II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Paladin 2

Huh? Did you lose your way?

[00:07] Paladin 2

I can get out a map, if you'd like.

[00:10] Ashaf

Don't kill him, Guideau.

[00:22] Ashaf

Come here, Guideau.

[00:23] Guideau

You come here.

[00:29] Ashaf

Recognize the insignia?

[00:31] Guideau

Nope.

[00:33] Ashaf

Good grief. You really have no interest in anything but witches, do you?

[00:38] Ashaf

Armies normally rely on strength in numbers.

[00:41] Ashaf

Against witches, in particular, having an elite few makes no sense.

[00:45] Ashaf

They require a quantity so vast, it seems infinite.

[00:49] Ashaf

But annoyingly, this force is built not on numbers,

[00:52] Ashaf

but on overwhelming individual might.

[00:56] Ashaf

If you encounter someone

who looks like their commander,

[00:59] Ashaf

don't assume you can beat him.

[01:01] Ashaf

The Third Continent Paladin Corps's
6th Battalion is led by the "Man of Ice,"

[01:06] Ashaf

Matt Cugat.

[01:08] Ashaf

His power rivals that of a witch.

[01:12] Guideau

This must be him.

SIGN The Witch and
the Demon Sword

SIGN Act II

[02:58] Ashaf

Stop, Guideau.

[03:00] Ashaf

Save the kiss for later.

[03:02] Guideau

What? Why?

[03:04] Guideau

This guy's gotta be the boss, right?

[03:06] Guideau

If I take him out here, our job's done!

[03:09] Ashaf

*Guideau, your strength
is our ace in the hole.*

[03:12] Ashaf

*We haven't gotten the
full picture of this case yet.*

[03:15] Ashaf

*Always hide your ace in the hole
until all the cards are down.*

[03:20] Ashaf

For the moment, buy her time to escape.

[03:24] Ashaf

Just concentrate on that.

[03:27] Ashaf

Now...

[03:29] Ashaf

I believe my attention is needed here.

[03:32] Helga

What are you muttering to yourself for?

[03:34] Helga

Wait, were you talking to that hot—
uh, that guy from before?

[03:40] Helga

Hey! Put up a decent fight!

[03:42] Helga

He'll focus on me if you go down.

[03:45] Guideau

I'll help you escape.

[03:47] Guideau

Get lost while I keep him busy.

[03:50] Helga

What? But what will you do
once I've gotten away?

[03:53] Guideau

Shut up and move it.

[03:56] Guideau

Having a witch next to me
makes my damn skin crawl.

[04:00] Helga

Well...

[04:01] Helga

That works out great for me.

[04:05] Matt

So that's the Demon Sword?

[04:07] Matt

He was telling the truth.

[04:10] Matt

All the more reason to finish this now.

[04:12] Guideau

Look this way!

[04:13] Matt

I already am.

[04:25] Helga

What? She lost already?

[04:43] Guideau

Shit.

[04:45] Guideau

I heard you were bad news,

[04:46] Guideau

but you're not even a witch. How do
you fire off spells without moving?

[04:50] Matt

You surprised me, as well.

I didn't expect you to be so fast or strong.

[04:56] Matt

That weapon in your right
hand must be magical.

[04:59] Matt

Is it the secret to your superhuman strength?

[05:02] Matt

I have a lot of questions, but you can wait.

[05:11] Matt

Witches don't die easily,
even when you strike to kill.

[05:16] Matt

I hope that holds true.

[05:21] Helga

What the...

[05:31] Ashaf

It really is stunning
what an elemental can do.

[05:36] (Flashback) Guideau

He's on par with a witch?

[05:38] (Flashback) Guideau

How? You mean he's not human?

[05:41] (Flashback) Ashaf

No, he's human.

[05:44] (Flashback) Ashaf

But he made a pact.

[05:46] (Flashback) Guideau

A "pact"?

[05:48] (Flashback) Ashaf

Exactly.

[05:50] (Flashback) Ashaf

Matt Cugat forged a pact with a
primordial force to rival witches:

[05:53] (Flashback) Ashaf

a great ice elemental.

[05:58] (Flashback) Ashaf

He's an elemental mage.

[06:12] Helga

Ow.

[06:13] Helga

Who is this guy?

[06:16] Helga

He's practically a witch.

[06:19] Helga

Ashgan! Where are you?

[06:21] Ashgan

I'm here.

[06:23] Ashgan

Come to me.

[06:26] Helga

Thank good—

[06:27] Ashgan

No.

[06:28] Helga

Huh?

[06:29] Ashgan

I wasn't calling you.

[06:32] Ashgan

I meant...

[06:33] Ashgan

you.

[06:38] Matt

The Demon Sword. I'm glad I secured it before you could try anything.

[06:43] Helga

Give it back!

[06:44] Matt

Really? Return a weapon this dangerous to a murderous witch?

[06:55] Helga

I know I can't beat him.

But what else can I do?

[07:03] Guideau

This time...

[07:04] Guideau

I got you!

[07:07] Helga

You survived?

[07:08] Guideau

I bought you a few dozen seconds, so why the hell are you still here?

[07:11] Guideau

You're a witch, right?!

[07:13] Helga

Well, excuse me for not being much of one.

[07:20] Guideau

Huh?

[07:22] Helga

No! Don't let them take it!

[07:27] Lowell

What strength.

[07:31] Matt

Hand over the Demon Sword.

[07:34] Guideau

Hah! You want this thing that bad?

[07:42] Guideau

I don't really give a shit about this thing,

[07:45] Guideau

but you assholes aren't getting anything out of me!

[07:50] Lowell

Huh?

[07:53] Helga

What's wrong with you?!

[07:55] Matt

Of all the pointless....

[07:59] Helga

*I don't believe it. She picked up
Ashgan, then let it go again.*

[08:04] Helga

I've never seen a human do that before.

[08:14] Helga

Damn it!

[08:18] Ashgan

You again?

[08:19] Helga

Hey! Give it back!

[08:21] Helga

You've got no right to carry that!

[08:24] Ashgan

Yes, let go already. I can't stand you.

[08:27] Guideau

You want it? Do what I say.

Now, shut up and follow me.

[08:30] Helga

Excuse me?!

[08:31] Guideau

We're gonna meet up with Ashaf!

[08:34] Helga

Why should I listen to this brat?

[08:36] Guideau

Ashaf, where do you wanna meet?

[08:39] Ashaf

So you're safe, Guideau. What about her?

[08:41] Guideau

She's with me, and she'll do what I say.

[08:44] Ashaf

Come again?

[08:45] Guideau

Now we've just gotta get away and—

[08:49] Ashaf

Is something wrong?

[08:52] Guideau

Hey! Run like hell!

[08:59] Helga

Wha—

[09:05] Helga

Is he trying to freeze the whole city?!

[09:09] Guideau

Move it! He's gonna catch up to us!

[09:11] Helga

Over here!

[09:13] Guideau

What's your plan?

[09:15] Helga

Once we're through here, no matter what,
don't let go of my hand!

[09:24] Guideau

Hey, what's with these puny-ass spells?

[09:28] Helga

Never call them "puny" again, you hear me?

[09:30] Helga

I hate that word.

[09:33] Ashgan

You always say a woman's size isn't every—

[09:35] Helga

Shut up! Both of you!

[09:40] Helga

What?

[09:45] Helga

You're kidding me!

[09:52] Helga

What am I supposed to do against *that*?

[10:02] Helga

Pontever.

[10:03] Helga

*This city in the south of the Third
Continent is blessed with great weather.*

[10:09] Helga

The food is delicious, too.

[10:11] (Flashback) Waiter

On the house.

[10:13] (Flashback) Helga

Goodness!

[10:13] Helga

And passionate men.

[10:16] Helga

*My witch blood makes me such
a people magnet, it scares me.*

[10:20] Helga

I love this town.

[10:23] Newscaster

*Six corpses were discovered
in the city early this morning.*

[10:27] Newscaster

*All six bear cuts from
some kind of edged weapon,*

[10:30] Newscaster

*and the wounds show signs
of extreme magical corrosion.*

[10:33] Newscaster

*Reports suggest a single killer
using powerful magic.*

[10:39] Helga

The victims are all people I met yesterday.

[10:44] (Flashback) Helga

Ashgan, did you do something again?

[10:48] (Flashback) Ashgan

What could I do, sealed away like this?

[10:52] (Flashback) Ashgan

But, Helga, if you want to
make me do something...

[10:59] Ashgan

Draw me, Helga!

[11:02] Ashgan

You have no other way out this time.

[11:05] Ashgan

Unless you draw me, you'll die.

[11:09] Matt

Save your breath, Demon Sword.

[11:12] Matt

The witch can't move.

[11:14] Ashgan

An elemental's protection?

[11:16] Ashgan

I don't like you, either.

[11:19] Matt

Put the witch and her ally in Armor.

[11:28] Matt

I doubt you've ever been put in Armor before.

[11:32] Matt

It hits pressure points that restrict
the release of magical energy.

[11:35] Matt

The perfect restraining
device for witches.

[11:40] Lowell

Come to think of it,
didn't they have an accomplice?

[11:43] Lowell

And quite a skilled one,

according to the reports.

[11:45] Ashaf

Quite skilled? You're too kind.

[11:49] Ashaf

You're astonishingly powerful yourself.

[11:53] Ashaf

I'll be in a real bind if you cart off those two and the Demon Sword.

[11:57] Matt

Is that so?

[12:00] Matt

Too bad for you, then.

[12:10] Matt

Take them to the Castle.

I'll take care of this one.

[12:15] Lowell

I'll rendezvous with the commander.

[12:18] Lowell

Take the witch and her friend to base.

[12:21] Ashaf

I suppose I can't stop you from taking them.

[12:26] Ashaf

Still, this works out well.

I was hoping for a word with you.

[12:31] Matt

What?

[12:32] Ashaf

I have a good eye for people.

[12:35] Ashaf

Matt Cugat, the Man of Ice,

[12:38] Ashaf

you strike me as the type to listen to an argument in good faith.

[12:42] Matt

Don't give me that.

[12:44] Matt

You obstructed our mission, and now you talk about "good faith"?

[12:52] Ashaf

Speaking of that mission,

[12:55] Ashaf

don't you think it smells fishy?

[12:59] Ashaf

A witch and six victims.

[13:02] Ashaf

Each has a convenient witness,

[13:05] Ashaf

and the witch committed every murder
with her magical swordsmanship?

[13:09] Ashaf

If a witch simply wants to kill a human,
she has so many other ways of doing it.

[13:15] Ashaf

She's practically asking you
to send her to the gallows.

[13:18] Ashaf

A taunt like that shows true confidence.

[13:21] Ashaf

A typical witch, you might say.

[13:23] Ashaf

Fear of witches may have lessened,
but it remains deeply rooted in society.

[13:28] Ashaf

People are so on edge that
a witch just being near a death

[13:31] Ashaf

is enough to create a "witch incident."

[13:35] Ashaf

Framing a witch for a crime is simple.
No hard evidence is required.

[13:40] Ashaf

And that's just what happened here.

[13:43] Ashaf

Someone set a trap for Helga Velvette.

[13:50] Paladin 1

What?

[13:53] Ashgan

I'll teach you to put me on ice.

[13:56] Ashgan

Don't think a trick like that
will keep me asleep for long.

[14:00] Ashgan

Nothing can imprison me

[14:03] Ashgan

except a witch.

[14:04] Helga

Oh, no!

[14:06] Paladin 2

What are you doing? Don't struggle!

[14:08] Helga

Stop! Don't touch the Demon Sword!

[14:10] Helga

Don't even look at it!

[14:15] Paladin 4

What's gotten into you?!

[14:17] Paladin 3

Let go! It's mine!

[14:18] Paladin 5

Enough! Stop! That doesn't belong to you!

[14:21] Paladin 5

It belongs to *me*!

[14:23] Helga

It's begun.

[14:25] Helga

Even sealed, the Demon Sword's immense power tempts and captivates people.

[14:32] Helga

Once it takes hold, the temptation spreads like ripples.

[14:37] Ashgan

Everyone loses themselves in pursuit of my power.

[14:42] Ashgan

Mere humans can't help themselves.

[14:46] Ashgan

The problem is that woman.

[14:49] Ashgan

Why isn't she tempted?

[14:51] Ashgan

What in the world is she?

[14:54] Farmus

What is all this?

[14:56] Farmus

What's happening here?

[14:59] Executioner

You seem to be having trouble.

[15:02] Executioner

Allow me to sort this out.

[15:05] Farmus

I instructed you to remain in the command center!

[15:08] Farmus

That goes for all of you!

[15:10] Farmus

I didn't order you to deploy seekers!

[15:15] Farmus

Stop! Have you lost your minds, too?

[15:18] Helga

Ashgan?

[15:19] Helga

No. Humans tempted by Ashgan

aren't so well-organized.

[15:25] Executioner

Open fire.

[15:30] Matt

Someone framed the witch?

[15:33] Ashaf

Speaking from experience,
I have a good idea who.

[15:36] Ashaf

It's their oldest trick, after all.

[15:38] Ashaf

You couldn't know about them,

[15:40] Ashaf

but you do share a connection.

[15:44] Ashaf

This group targets all witches,
good and evil alike,

[15:49] Ashaf

and uses any means to
hunt them to extinction.

[15:51] Ashaf

The dark side of the
righteous Paladin Corps.

[15:56] Ashaf

A secret force of witch hunters:

[15:59] Ashaf

the Executioners.

[16:04] Executioner

I knew this would happen if you
brought the Demon Sword here

[16:07] Executioner

without knowing what to expect.

[16:11] Executioner

So, all according to plan.

[16:13] Executioner

Even amid all this chaos,

[16:16] Executioner

I can create loyal soldiers who won't fall
under the Demon Sword's influence.

[16:23] Executioner

With this Forbidden Instrument.

[16:30] Executioner

Now, where's Helga?

[16:33] Farmus

Where could she be?

[16:34] Executioner

Find her.

[16:40] Matt

The Executioners set up this witch incident?

[16:43] Ashaf

Yes.

[16:44] Matt

Impossible.

[16:46] Matt

The Executioners epitomize the Dark Ages.

[16:49] Matt

A detestable product of a millennium ago.

[16:51] Ashaf

The survival of the dark side would never make it into the history books.

[16:55] Ashaf

Due to my work, I know the Holy Church at least as well as you do.

[17:00] Ashaf

I can't prove the Executioners orchestrated this.

[17:03] Ashaf

I'm merely speculating based on experience.

[17:06] Ashaf

But are you sure my theory doesn't ring any bells?

[17:10] Ashaf

Did no one approach you with a smile plastered on their face, posing as a helper?

[17:19] Matt

You said you were speculating?

[17:21] Ashaf

Yes. Nothing more.

[17:24] Matt

You're talking nonsense. At least, for now.

[17:27] Ashaf

Yes. For now, that will do.

[17:32] Matt

Come in, command center.

[17:37] Matt

What's wrong? Come in!

[17:39] Ashaf

Does it sound a bit less like nonsense now?

[17:48] Lowell

Since you house a great elemental, I wasn't sure I could run you through.

[17:53] Lowell

But thank goodness.

[17:54] Lowell

I see you're still weak to heat, Commander.

[17:58] Matt

Lowell...

[18:04] Lowell

Harming you provokes the
great elemental's wrath, yes?

[18:09] Lowell

Now that you've learned too much,
you won't make such a good pawn anymore.

[18:14] Lowell

Then again, I believe he always
planned to dispose of you.

[18:23] Lowell

Apparently, being so
righteous and by-the-book

[18:25] Lowell

made you harder for the
Executioners to make use of.

[18:29] Lowell

He said you're perfect for
sending against witches,

[18:32] Lowell

but still not worth as
much as the Demon Sword.

[18:35] Lowell

Heartless, don't you think?

[18:38] Lowell

Goodbye, sir.

[18:48] Helga

*I have nowhere left to run
and no way of escaping.*

[18:52] Helga

This is it for me.

[18:55] Helga

*My life is going to end like this,
slandered as a serial killer.*

[19:00] Helga

Ah, I so wanted a boyfriend.

[19:07] Executioner

What a nimble girl.

[19:09] Executioner

Vice Commander, I'll let you handle her.

[19:26] Executioner

I wonder who you are.

[19:30] Executioner

You can tell me the whole story later.

[19:37] Helga

Stop!

[19:39] Executioner

Oh? So that's where you were, Helga.

[19:44] Ashgan

Helga.

[19:46] Ashgan

Draw me.

[19:48] Ashgan

It's only a matter of time
until I'm unleashed now.

[19:53] Ashgan

If you can't avoid it, then the
smart choice is to draw me yourself.

[19:59] Ashgan

Drawing me is the only way you can survive.

[20:05] Helga

True.

[20:07] Helga

That man wants the Demon Sword.

[20:09] Helga

And in the shape I'm in,

[20:11] Helga

*I won't be able to resist
telling him how to unleash it.*

[20:16] Helga

But I won't let that happen.

[20:19] Helga

*Anyone but me needs something
to draw the Demon Sword,*

[20:23] Helga

and they'll never get it if I die.

[20:27] Helga

*As long as I die, you won't be
able to have things your way.*

[20:32] Helga

I wanted a boyfriend.

[20:35] Helga

I wanted to be happy.

[20:37] Helga

I don't want to go out like this,

[20:40] Helga

but there's no way I'll abandon my duty now!

[20:43] Helga

*I keep the world safe
from the Demon Sword.*

[20:46] Helga

*That's the whole reason I've had
such rotten luck all this time!*

[20:53] Executioner

How is she moving on her own?

[20:55] Executioner

Does my control have no effect on her?

[20:57] Executioner

Is she really human?

[21:01] Guideau

Hey! Cast some kind of spell!

[21:03] Helga

I can't yet. I only just got it off.

[21:11] Executioner

Naughty, naughty.

[21:13] Executioner

The witch *and* the Demon Sword?

What a greedy girl.

[21:20] Guideau

Hey! What the hell are you thinking?!

[21:25] Helga

Go! Forget me and protect the Demon Sword!

[21:28] Guideau

Like hell I will!

[21:29] Guideau

I've gotta take you with me,
or I've wasted my time!

[21:34] Helga

Then rescue me.

[21:37] Helga

If bringing me back is your job,
keep the Demon Sword safe!

[21:42] Helga

Come back and rescue me!

[21:48] Helga

As if that'll ever happen.

[21:52] Executioner

Quite right.

[21:54] Executioner

I know everything there is
to know about you.

[21:57] Executioner

Hope doesn't suit you.

[22:01] Executioner

This base and the witch are now mine.

[22:05] Executioner

And soon, the Demon Sword will be, too.

[22:08] Executioner

There's never been any hope for you,
and there never will be.

[22:13] Helga

I've gotten by on my own all this time.

[22:16] Helga

No one's coming to save me. I have no hope.

[22:20] Helga

I know all that.

[24:00] Ashaf

Now, shall we show our own ace in the hole?

[24:05] Ashaf

Next time: "The Witch and
the Demon Sword: Act III."

SIGN The Witch and
the Demon Sword

SIGN Act III

Revision #1

Created 2025-01-20 19:40:48 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:40:48 UTC by whimsee